

# AIRTRAQ®

## OPTICAL LARYNGOSCOPE

US Patent No 6,843, 769

## INSTRUCTIONS FOR USE

ENGLISH Orotracheal intubation

## DESCRIPTION AND INDICATIONS

The AIRTRAQ is a SINGLE USE laryngoscope designed to facilitate intubation. It allows full visualization of the airway, during 100% of the intubation. It does not require hyperextension of the neck and permits intubating patients in virtually any position. It is provided clean, ready to use.

## SIZES

Choose the proper size AIRTRAQ for the ETT size being used.

## Regular: A-011

Blue. For use with ETT 7.0 – 8.5  
Minimum patient mouth opening: 18 mm

## Small: A-021

Green. For use with ETT 6.0 – 7.5  
Minimum patient mouth opening: 16 mm

## TECHNIQUE FOR USING THE AIRTRAQ

## I. PREPARATION

- Select the appropriate size AIRTRAQ based on the size ETT to be used.
- Turn on the light. Switch located on the side of the eyepiece. If no light is seen, replace unit.

**NOTE: The light stops blinking (30-60 sec) when the anti-fogging feature is fully activated.**

- Fully deflate the ETT cuff.
- Lubricate the ETT and place it into the lateral channel of the AIRTRAQ.
- Align the tip of the ETT with the end of the lateral channel.
- Appropriately lubricate the AIRTRAQ without contacting the lens.

## II. AIRTRAQ PLACEMENT

- Insert the AIRTRAQ into the midline of the patient's mouth. Take special care to avoid pushing the tongue inside the oropharynx. In some circumstances it may help to introduce the AIRTRAQ using the same technique as with a Guedel airway (Fig 1).
- Slide the AIRTRAQ through the oropharynx keeping it in the midline.
- Before the AIRTRAQ reaches the vertical plane, begin looking through the eyepiece to identify airway structures (Fig 2).
- Continue insertion until the epiglottis is identified. Place the tip of the AIRTRAQ in the vallecula.
- Gently lift up the AIRTRAQ to expose the vocal cords (Fig 3). Alternatively, the tip can be placed under the epiglottis, lifting it out of the way.

## III. ETT INSERTION

- **Align the vocal cords in the center of the visual field** by gently moving the tip of the AIRTRAQ as needed.
- Gently advance the ETT in the lateral channel until it is visualized passing through the vocal cords. Check insertion depth (Fig 4).
- Inflate the ETT cuff as normal and check for proper positioning. Reposition, if needed.

## IV. AIRTRAQ REMOVAL

- Separate the ETT from the AIRTRAQ by pulling it laterally from the ETT, while holding the ETT in position (Fig 5).

## WARNINGS AND PRECAUTIONS

- This product should only be used by personnel trained in insertion of endotracheal tubes.
- Do not sterilize
- Do not incinerate unless batteries have been removed.
- Do not submerge in liquids.
- Use only with non-flammable anesthetics.
- Do not put pressure on the teeth with this device.
- Do not force the AIRTRAQ into the upper airway

## USAGE TIPS

1. Initial experience should be gained in non-difficult airways.
2. Insert the AIRTRAQ, avoiding the tongue, and slide it softly and slowly.
3. Keep the AIRTRAQ in the mouth's midline.
4. Look through the eyepiece before the AIRTRAQ gets to the vertical plane.
5. If structures (arytenoids, epiglottis, etc.) are not clearly recognized, withdraw the AIRTRAQ slightly.
6. Once the tip is located at the epiglottis, either at the vallecula (Macintosh style), or under the epiglottis (Miller style), gently lift up the AIRTRAQ (do not tilt or use a lever action).
7. Advance the ETT slowly without twisting it.

## BATTERY REMOVAL (if required by facility protocol)

- Separate the eyepiece from the main body by pulling it up. Remove the battery cover by pulling it away from the main body (pull away from the small notches near the switch).
- Remove the alkaline batteries.

## WIRELESS/WIRED VIDEO SYSTEM ACCESSORY

The manufacturer offers a Clip-On wireless/wired Video System to allow viewing the intubation procedure on an external monitor. The Clip-On Video System is reusable and it is designed to be easily clipped on and off the AIRTRAQ unit. See Instructions for Use for the Clip-On Video System.

## MANUFACTURER'S WARRANTY

The manufacturer warrants the AIRTRAQ against faulty materials or manufacturing defects for only one use or until the expiration date, whichever comes first, provided that the AIRTRAQ is used in accordance with the procedures set forth in these instructions. This Warranty is applicable only if the device is purchased from an authorized distributor.

## The AIRTRAQ is designed for SINGLE-PATIENT-USE.

This device has not been designed to be cleaned or sterilized. Use beyond this recommendation may generate serious consequences in the product's performance and will void the AIRTRAQ's warranty. The manufacturer disclaims all other warranties, whether expressed or implied, including, without limitation, the warranties of merchantability or fitness for a particular use.

## ORAGE AND BATTERY SHELF LIFE

The AIRTRAQ should be stored at standard room temperature (0°C to 40°C) avoiding excessively humid atmospheres. Battery shelf life is limited to expiration date; dispose of them according to established recycling policies.



Manufactured by:  
Guangzhou Inimed Medical Appliance  
For Prodol Meditec (Spain)

For further advice on using the Airtraq please visit:  
<http://www.airtraq.com>  
or contact:  
[airtraq@prodolmed.com](mailto:airtraq@prodolmed.com)

# AIRTRAQ®

## LARINGOSCOPIO ÓPTICO

Patente US Num 6,843,769

## INSTRUCCIONES DE USO

ESPAÑOL Intubación Orotraqueal

## DESCRIPCIÓN E INDICACIONES

El AIRTRAQ es un laringoscopio óptico de UN SOLO USO para facilitar las intubaciones traqueales, permite la visualización completa de la vía aérea durante el 100% de la intubación. El AIRTRAQ no requiere la hiperextensión del cuello y permite intubar a pacientes en prácticamente cualquier posición.

## TAMAÑOS

Elija el tamaño adecuado de AIRTRAQ para el tubo endotraqueal (TE) que se vaya a utilizar.

## Estándar : A-011

Azul. Usar con TE 7.0 - 8.5  
Apertura mínima de boca del paciente: 18 mm.

## Pequeño: A-021

Verde. Usar con TE 6.0 - 7.5  
Apertura mínima de boca del paciente: 16 mm.

## TÉCNICA DE UTILIZACIÓN DEL AIRTRAQ

## I. PREPARACIÓN

- Seleccionar el tamaño adecuado de Airtraq para el tubo endotraqueal (TE) que se vaya a utilizar.
- Encender la luz accionando el interruptor situado junto al visor. Si no se enciende, reemplazarlo por uno.

**NOTA: La luz deja de iluminar intermitentemente cuando el sistema anti empañamiento está totalmente activado (30-60 seg.)**

- Asegurarse de que el globo está bien desinflado. Lubricar el TE e introducirlo en el canal lateral
- Alinear la punta del TE con el final del canal lateral del AIRTRAQ.
- Lubricar apropiadamente el AIRTRAQ sin tocar la lente.

## II. COLOCACIÓN DEL AIRTRAQ

- Insertar el AIRTRAQ en la línea media de la boca del paciente. Prestar especial atención en evitar empujar la lengua dentro de la faringe. En ocasiones puede ayudar introducir el AIRTRAQ siguiendo la misma técnica utilizada para la cánula de Guedel (Fig. 1).
- Deslizar el AIRTRAQ por la cavidad orofaríngea manteniéndolo en la línea media.
- Antes de que el AIRTRAQ alcance el plano vertical mirar a través del visor para identificar estructuras (Fig. 2).
- Continuar deslizando el Airtraq hasta reconocer la epiglottis y situar la punta en la vallecúla.
- Realizar un ligero movimiento de tracción vertical hacia arriba para hacer visibles las cuerdas vocales (Fig. 3).
- Alternativamente se puede situar la punta del AIRTRAQ por debajo de la epiglottis. (Estilo Miller).

## III. INSERCIÓN DEL TUBO ENDOTRAQUEAL

- **Alinear el centro del campo visual mediante** ligeros movimientos de la punta del Airtraq
- Avanzar el TE empujándolo despacio hacia abajo a lo largo del canal lateral confirmando el paso a través de las cuerdas vocales y la longitud insertada. (Fig. 4)
- Inflar el globo del TE y conectar el TE al respirador, verificando la colocación. Reposicionarlo si fuese necesario

## IV. EXTRACCIÓN DEL AIRTRAQ

- Separar el TE del Airtraq retirándolo hacia el lateral, mientras se mantiene el TE en su posición. (Fig. 5)

## AVISOS Y PRECAUCIONES DE USO

- Este producto debe ser utilizado exclusivamente por personal entrenado en la colocación de tubos endotraqueales.
- No debe esterilizarse
- No debe incinerarse si las baterías no han sido extraídas
- No debe sumergirse en líquidos
- Debe usarse solo con anestésicos no inflamables
- No debe realizarse presión sobre los dientes con este dispositivo.
- No debe forzarse la entrada del AIRTRAQ en la vía aérea superior

## RECOMENDACIONES DE USO

1. Adquirir experiencia inicial en vías aéreas sin dificultad
2. Insertar el AIRTRAQ evitando la lengua y deslizarlo despacio y con suavidad.
3. Mantener el AIRTRAQ en la línea media de la boca
4. Mirar a través del visor antes de que el AIRTRAQ alcance el plano vertical
5. Si las estructuras (aritenoides, epiglottis, etc.) no se reconocen, retirar ligeramente hacia atrás el AIRTRAQ.
6. Una vez que la punta del AIRTRAQ este en la epiglottis, bien en la vallecúla (estilo Macintosh), o bien bajo la epiglottis (estilo Miller), realizar un ligero movimiento de tracción vertical hacia arriba (no realizar

acción de palanca).  
7. Avanzar el TE despacio sin girarlo sobre su propio eje.

## EXTRACCIÓN DE PILAS (si se requiere por el protocolo de la instalación)

- Separar el visor del cuerpo del AIRTRAQ tirando hacia arriba. Retirar la tapa de la caja de pilas estirando hacia fuera (estirar de las muescas en la zona próxima al interruptor)
- Extraer las pilas alcalinas

## SISTEMA DE VIDEO SIN/CON CABLES. ACCESORIO

El fabricante ofrece, un sistema de video sin/ con cables acoplable al AIRTRAQ que permite ver la imagen en una pantalla externa.

El Sistema de video es reutilizable y se acopla fácilmente al AIRTRAQ. Consultar las instrucciones de uso del Sistema de Video.

## GARANÍA DEL FABRICANTE

El fabricante garantiza este producto respecto a cualquier fallo de materiales o de fabricación por un solo uso o hasta su fecha de caducidad, cualquiera que ocurra con anterioridad, siempre y cuando el AIRTRAQ se use conforme a lo indicado en estas instrucciones. Esta garantía es aplicable solo si ha sido adquirido a través de un Distribuidor Autorizado.

## El Airtraq está diseñado para su USO EN UN SOLO PACIENTE.

Este dispositivo no ha sido diseñado para ser limpiado o esterilizado. Su uso más allá de esta recomendación puede producir serias consecuencias en su funcionamiento y lleva consigo la finalización de la garantía. El fabricante rechaza cualquier otra garantía, expresa o implícita, incluyendo sin limitación la garantía de comerciabilidad o de idoneidad para un uso concreto.

## ALMACENAMIENTO Y RECICLAJE DE LAS PILAS

El AIRTRAQ debe ser almacenado en condiciones normales de temperatura (0°C a 40°C) evitando ambientes excesivamente húmedos. El periodo de vida de las pilas está limitado por la fecha de caducidad; elimínalas conforme a las normas de reciclaje establecidas.



Fabricado por:  
Guangzhou Inimed Medical Appliance  
Para Prodol Meditec (España)

Para más información sobre el uso del AIRTRAQ visite:  
<http://www.airtraq.com>  
o contacte:  
[airtraq@prodolmed.com](mailto:airtraq@prodolmed.com)

# AIRTRAQ®

## LARYNGOSKOP

US-Patent Nr. 6,843,769

## BEDIENUNGSANWEISUNG

DEUTSCH Positionierung des AIRTRAQ

## BESCHREIBUNG UND HINWEISE

Bei AIRTRAQ handelt es sich um ein optisches EINMAL-Laryngoskop zur trachealen Intubation, das während der gesamten Intubationszeit eine vollständige Sicht auf die Atemwege ermöglicht. Bei der Verwendung von AIRTRAQ muss der Hals des Patienten nicht überstreckt werden, so dass die Patienten praktisch in jeder Lage intubiert werden können.

## GRÖSSEN

Wählen Sie je nach dem zur Anwendung kommenden Endotrachealtubus (ET) die geeignete Größe des AIRTRAQ's aus.

## Standard: A-011

Blaü. Zu verwenden mit ET 7,0 – 8,5  
Mindestöffnung des Mundes des Patienten: 18 mm.

## Klein: A-021

Grün. Zu verwenden mit ET 6,0 -7,5  
Mindestöffnung des Mundes des Patienten: 16 mm.

## VERWENDUNGSMETHODE

## DES AIRTRAQ

## I. VORBEREITUNG

- Wählen Sie je nach dem zur Anwendung kommenden Endotrachealtubus (ET) die geeignete Größe des AIRTRAQ aus.
- Licht einschalten. Der Schalter befindet sich seitlich des Okulars. Sollte sich das Licht nicht einschalten lassen, ersetzen sie das Gerät durch ein anderes.

**Anmerkung: Das Licht hört auf zu blinken, sobald das Anti-Beschlag-System vollständig aktiviert ist (30-60 sec).**

- Achten Sie darauf, dass der Cuff des Trachealtubus vollkommen luftleer ist. Den ET mit Gleitmittel behandeln und in den Seitenkanal des Airtraq einlegen.
- Die Spitze des ET auf das Ende des Seitenkanals des AIRTRAQ ausrichten.
- Den AIRTRAQ mit Gleitmittel behandeln, ohne die optische Linse am unteren Ende zu berühren und mit Gleitmittel zu bedecken.

## II. POSITIONIERUNG DES AIRTRAQ

- Den AIRTRAQ mittig in den Mund des Patienten einführen. Achten Sie dabei besonders darauf, nicht die Zunge nach hinten in den Rachen zu schieben. Zuweilen ist es einfacher, AIRTRAQ mit der gleichen Technik wie ein Guedeltubus einzuführen. (Abb. 1).
- Lassen Sie den AIRTRAQ mittig durch den Mundraum hinuntergleiten.
- Bevor AIRTRAQ den vertikalen Bereich (Zungengrund) erreicht, schauen Sie zur Identifikation der Struktur durch das Okular. (Abb. 2).
- Lassen Sie AIRTRAQ weiter hinuntergleiten, bis Sie die Epiglottis erkennen und die Spitze in der Vallecula positionieren können.
- Führen Sie durch einen vertikalen Zug eine leichte Bewegung nach oben aus, so dass Sie die Stimmbänder sehen können (Abb. 3). Die Spitze des AIRTRAQ kann alternativ auch unter der Epiglottis angelegt werden (nach Miller).

## III. EINFÜHRUNG DES ENDOTRACHEALTUBUS

- Die **Mitte des Okulars mit leichten** Bewegungen die Mitte des AIRTRAQ einrichten.
- Den ET vorsichtig weiter nach unten den Seitenkanal entlang schieben. Beachten

Sie dabei die Stimmbänder und die bereits eingeführte Länge (Abb. 4).

- Den Cuff des ET's befüllen und den ET an das Beatmungsgerät anschließen. Korrekten Sitz überprüfen und gegebenenfalls korrigieren.

## IV. ENTNAHME DES AIRTRAQ

- Den ET vom AIRTRAQ trennen, indem er seitlich weggezogen wird. Dabei muss der ET in seiner ursprünglichen Lage bleiben (Abb. 5).

## WARN- UND VORSICHTSHINWEISE

- Dieses Produkt sollte ausschließlich von im Anwenden von Endotrachealtubus geschultem Personal verwendet werden.
- Nicht sterilisieren.
- Nicht verbrennen, bevor die Batterie entnommen wurde.
- Nicht in Flüssigkeit tauchen.
- Nur mit nicht entzündbaren Narkotika verwenden.
- Mit dem Gerät darf kein Druck auf die Zähne ausgeübt werden.
- AIRTRAQ nicht gewaltsam in die oberen Atemwege einführen.

## GEBRAUCHSEMPFEHLUNGEN

- Zunächst sollte bei einfachen Intubationen mit dem Airtraq Erfahrungen gesammelt werden.
- AIRTRAQ einführen, ohne die Zunge zu berührend leicht und sanft nach unten gleiten lassen.
- AIRTRAQ mittig im Mund halten.
- Bevor AIRTRAQ den vertikalen Bereich (Zungengrund) erreicht, durch das Okular schauen.
- Werden die Strukturen (Gießbeckenknorpel, Epiglottis etc.) nicht erkannt, ziehen Sie das AIRTRAQ etwas zurück.
- Sobald die Spitze des AIRTRAQ an der Epiglottis, der Vallecula (nach McIntosh) oder unter der Epiglottis (nach Miller) angelangt ist, führen Sie einen leichten vertikalen Zug nach oben aus (ohne Hebelwirkung).
- Führen Sie den ET nun vorsichtig weiter, ohne ihn um seine eigene Achse zu drehen.

**BATTERIEENTNAHME** (falls dies auf Grund des Installationsprotokolls erforderlich ist)

- Das weiche Okular durch einen Zug nach oben vom AIRTRAQ trennen. Abdeckung des Batteriefachs entfernen, indem Sie dieses nach außen ziehen (an Kerben beim Schalter ziehen).
- Alkaliebatterien entnehmen.

## VIDEOSYSTEM MIT/OHNE KABEL ZUBEHÖR

Der Hersteller bietet ein Videosystem mit/ohne Kabel an, das an AIRTRAQ angeschlossen wird und die Bilder auf einen externen Monitor überträgt. Das Videosystem ist wiederverwendbar und leicht an AIRTRAQ anzuschließen. Bitte die Gebrauchsanweisungen des Videosystems beachten.

## HERSTELLERGARANTIE

Der Hersteller haftet für jegliche Material- oder Herstellungsfehler dieses Produkts in Bezug auf den einmaligen Gebrauch bzw. solche, die bis zum Verfallsdatum entstehen, sofern AIRTRAQ gemäß den in dieser Bedienungsanleitung beschriebenen Anweisungen angewendet wird. Diese Garantie gilt nur, wenn das Gerät bei einem Vertragshändler erworben wurde. **AIRTRAQ darf nur BEI EINEM**

**PATIENTEN VERWENDET WERDEN.** Das Design dieses Gerät erlaubt keine Reinigungs-, Desinfektions- oder Sterilisationsmaßnahmen. Oder die hier vorliegenden Empfehlungen hinausgehender Gebrauch kann schwerwiegende Folgen für die Funktionsfähigkeit haben und führt zum Erlöschen der Garantie und Gewährleistung. Der Hersteller übernimmt keine weitere ausdrückliche oder implizite Garantie einschließlich einer Handelsgarantie bzw. einer Garantie über die Eignung für einen konkreten Zweck.

## LAGERUNG UND VERWERTUNG DER BATTERIEN

AIRTRAQ ist unter normalen Temperaturbedingungen (zwischen 0 °C und 40 °C) zu lagern, wobei extreme Luftfeuchtigkeit zu vermeiden ist. Die Lebensdauer der Batterien ist durch das Verfallsdatum beschränkt; entsorgen Sie diese gemäß den gültigen Entsorgungsvorschriften.



Hergestellt für:  
Guangzhou Intmed Medical Appliance  
Für Prodol Meditec (Spain)

Für weitere Informationen über den Gebrauch des AIRTRAQ's besuchen Sie bitte:  
<http://www.airtraq.com>  
Oder kontaktieren Sie:  
[airtraq@prodolmed.com](mailto:airtraq@prodolmed.com)

AIRTRAQ ist das eingetragene  
Warenzeichen von Prodol Meditec S.A.

# AIRTRAQ®

## LARYNGOSCOPE OPTIQUE

Brevet US N° 6,843,769

## MODE D'EMPLOI

FRANÇAIS Mise en place de l'AIRTRAQ

## DESCRIPTION ET INSTRUCTIONS

L'Airtraq est un laryngoscope optique à USAGE UNIQUE qui facilite les intubations trachéales, permet la visualisation complète des voies aériennes pendant toute la durée de l'intubation. L'Airtraq ne requiert pas l'hyperextension du cou et permet d'intuber les patients dans presque toutes les positions.

## TAILLES

Choisir une taille d'Airtraq en adéquation avec la taille de la sonde endotrachéale (sonde ET) que vous allez utiliser.

## Standard : A-011

Bleü. Utiliser avec une sonde ET 7.0 à 8.5  
Ouverture minimum de la bouche du patient: 18 mm.

## Petit: A-021

Vert. Utiliser avec une sonde ET 6.0 à 7.5  
Ouverture minimum de la bouche du patient: 16 mm.

## TECHNIQUE D'UTILISATION DE L'AIRTRAQ

## I. PRÉPARATION

- Choisir une taille d'Airtraq en adéquation avec la sonde ET que vous allez utiliser.

- Allumer la lumière en poussant vers l'avant l'interrupteur situé sur le côté gauche du viseur. Si toutefois il ne s'allumait pas, remplacez le produit.

Observation : La lumière cesse de d'ignoter lorsque le système anti-buée est totalement activé (30-60 s)

- S'assurer que le ballonnet est bien dégonflé. Lubrifier la sonde ET l'introduire dans le canal latéral.
- Aligner la pointe de la sonde ET avec l'extrémité distale du canal latéral de l'Airtraq.
- Lubrifier correctement l'Airtraq sans toucher la lentille.

## II. MISE EN PLACE DE L'AIRTRAQ

- Introduire l'Airtraq sur la ligne médiane de la bouche du patient. Faire très attention à ne pas pousser la langue dans le pharynx. Pour introduire l'Airtraq, dans certaines occasions, il peut être utile d'utiliser la même technique que celle utilisée pour introduire une canule de Guedel. (Fig. 1).
- Glisser l'Airtraq dans la cavité oropharyngée sur la ligne médiane.
- Avant que l'Airtraq n'atteigne le plan vertical, regarder à travers le viseur afin d'identifier les structures. (Fig. 2).
- Continuer à faire glisser l'Airtraq jusqu'à distinguer l'épiglotte et placer la pointe sur la vallecula.
- Réaliser un léger mouvement de traction verticale vers le haut afin d'apercevoir les cordes vocales (Fig. 3). Il est également possible, avec la pointe de l'Airtraq, de charger l'épiglotte. (Type Miller).

## III. INTRODUCTION DU TUBE ENDOTRACHEAL

- Aligner le centre du champ de vision à l'aide de petits mouvements de la pointe de l'Airtraq.
- Faire avancer la sonde ET en l'enfonçant doucement vers le bas, le long du canal latéral, en vérifiant le passage à travers les cordes vocales et la longueur introduite. (Fig. 4).
- Gonfler le ballonnet de la sonde ET et bancher la sonde ET au respirateur tout en vérifiant sa position. La repositionner en cas de besoin.

## IV. EXTRACTION DE L'AIRTRAQ

- Séparer la sonde ET de l'Airtraq en la déplaçant vers le côté, tout en maintenant la sonde ET en place. (Fig.5)

## AVERTISSEMENTS ET PRÉCAUTIONS D'EMPLOI

- Ce produit ne doit être utilisé que par du personnel compétent pour la mise en place de sondes ET.
- Ne pas stériliser.
- Ne pas incinérer si les batteries n'ont pas été enlevées.
- Ne pas submerger.
- Ne pas utiliser avec des anesthésiques inflammables.
- Ne pas exercer de pression sur les dents avec ce dispositif.
- Ne pas forcer l'introduction de l'AIRTRAQ dans la voie aérienne supérieure.

## RECOMMANDATIONS D'UTILISATION

- Avoir les compétences nécessaires pour la prise en charge des voies aériennes.
- Introduire l'Airtraq en évitant la langue et en le faisant glisser lentement et délicatement.
- Maintenir l'Airtraq sur la ligne médiane de la bouche.

- Regarder à travers le viseur avant que l'Airtraq n'atteigne le plan vertical.
- Si l'on ne distingue pas les structures (aryténoïdes, épiglotte, etc.), faire glisser légèrement l'Airtraq vers l'arrière.
- Une fois que la pointe de l'Airtraq se trouve au niveau de l'épiglotte ou de la vallecula (type Macintosh), ou encore au-dessus de l'épiglotte (type Miller), réaliser un léger mouvement de traction verticale vers le haut (ne pas faire levier).
- Faire avancer la sonde ET lentement sans la faire tourner sur son propre axe.

## EXTRACTION DES PILES (si le protocole d'installation l'exige)

- Séparer le viseur du corps de l'Airtraq en tirant vers le haut. Enlever le couvercle du compartiment à piles en tirant vers soi (le retirer des encoches près de l'interrupteur).
- Extraire les piles alcalines.

## SYSTÈME VIDÉO AVEC/SANS CÂBLE ACCESSOIRE

Le fabricant offre, un système vidéo avec/sans câble adaptable à l'Airtraq qui permet d'observer l'image sur un écran externe. Le système vidéo est réutilisable et s'adapte facilement à l'Airtraq. Consulter le mode d'emploi du système vidéo.

## GARANTIE DU FABRICANT

Le fabricant garantit ce produit contre tout défaut de fabrication ou de matériaux lors de son usage unique ou jusqu'à sa date de péremption, selon le cas, à condition que l'Airtraq ait été utilisé conformément aux présentes instructions. Cette garantie n'est applicable que si le produit a été acheté auprès d'un Distributeur Agréé.

L'Airtraq a été conçu pour ÊTRE UTILISÉ SUR UN SEUL PATIENT.

Ce dispositif n'a pas été conçu pour être nettoyé ni stérilisé. Un usage non conforme à ces recommandations pourrait fortement endommager son fonctionnement et entraînerait la fin de la garantie. Le fabricant exclut toute autre garantie, implicite ou explicite, y compris les garanties de commercialisation ou d'adaptation à un usage concret.

## STOCKAGE ET RECYCLAGE DE PILES

L'Airtraq doit être stocké dans des conditions normales de températures (entre 0°C et 40°C) en évitant les milieux excessivement humides. Le cycle de vie des piles est limité par leur date de péremption; veuillez-vous en débarrasser conformément aux normes de recyclages établies.



Fabriqué par:  
Guangzhou Intmed Medical Appliance  
Pour Prodol Meditec (Spain)

Pour plus d'informations sur l'utilisation de AIRTRAQ visiter:  
<http://www.airtraq.com>  
ou contacter:  
[airtraq@prodolmed.com](mailto:airtraq@prodolmed.com)

AIRTRAQ est une marque déposée de Prodol Meditec S.A.

# AIRTRAQ®

## LARINGOSCOPIO OTTICO

Brevetto US Nr. 6.873.769

## ISTRUZIONI D'USO

ITALIANO Intubazione Orotracheale

Fig 1

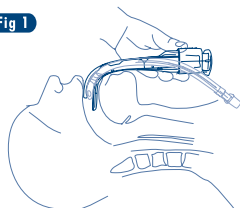


Fig 2

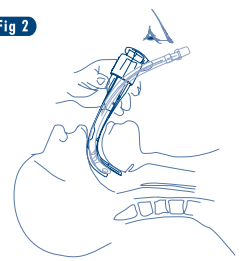


Fig 3

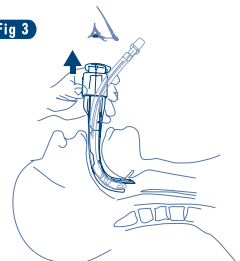


Fig 4

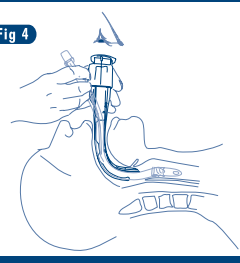
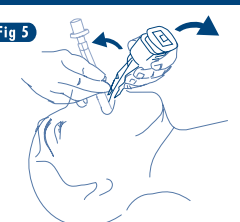


Fig 5



## DESCRIZIONE ED INDICAZIONI

Airtraq è un laringoscopia ottica MONOUSO per facilitare le intubazioni tracheali, permette la visualizzazione completa delle vie aeree durante il 100% delle intubazioni. Airtraq non richiede un'iperestensione del collo e permette l'intubazione anche con pazienti seduti.

## MISURE

Scegliere la misura adeguata di Airtraq corrispondente alla misura del tubo ET da utilizzare.

## Standard: A-011

Azzurro. Usare con tubi ET 7.0 - 8.5  
Apertura minima della bocca del paziente: 18 mm.

## Piccolo: A-021

Verde. Usare con tubi ET 6.0 - 7.5  
Apertura minima della bocca del paziente: 16 mm.

TECNICA DI UTILIZZO DI AIRTRAQ  
Intubazione Orotracheale

## I. PREPARAZIONE

Scegliere la misura del tubo ET da utilizzare e quindi quella più adeguata di Airtraq.

- Accendere la luce. L'interruttore si trova sul lato del visore. Se la luce non si accende, sostituire il dispositivo con uno nuovo.

**Nota: la luce intermittente cesserà quando il sistema antiappannante è totalmente attivato (30-60 sec.)**

- Assicurarsi che la cuffia sia completamente sgonfiata. Lubrificare il tubo ET ed introdurlo nel canale laterale.
- Allineare la punta del tubo ET con la parte finale del canale laterale di Airtraq.
- Lubrificare AIRTRAQ in modo adeguato, senza intaccare la lente.

## II. POSIZIONAMENTO DELL'AIRTRAQ

- Inserire l'Airtraq nella linea mediana della bocca del paziente. Prestare particolare attenzione per affinché la lingua non venga spinta dentro la faringe. In alcuni casi, può essere d'aiuto introdurre l'Airtraq utilizzando la stessa tecnica della cannula di Guedel. (Fig. 1).
- Far scivolare l'Airtraq lungo la cavità orofaringea mantenendolo sulla linea mediana.
- Prima che l'Airtraq raggiunga il piano verticale guardare attraverso il visore per identificare le strutture. (Fig. 2).
- Continuare facendo scivolare l'Airtraq fino a riconoscere l'epiglottide e posizionare la punta nella vallecchia.
- Esercitare una leggera trazione verticale verso la parte superiore per rendere visibili le corde vocali (Fig. 3). In alternativa, posizionare la punta dell'Airtraq al di sotto dell'epiglottide. (Tecnica di Miller).

## III. INSERIMENTO DEL TUBO ENDOTRACHEALE

- Allineare il centro del campo visivo muovendo leggermente la punta dell'Airtraq.
- Far avanzare il tubo ET spingendolo lentamente attraverso il canale laterale fino ad inserirlo alla giusta altezza attraverso le corde vocali. (Fig. 4)
- Confiare la cuffia del tubo ET e collegare il tubo ET al respiratore, verificando la posizione e se necessario, posizionarlo nuovamente.

## IV. ESTRAZIONE DELL'AIRTRAQ

- Separare il tubo ET dall'Airtraq lateralmente, mantenendo fermo il tubo. (Fig.5)

## AVVERTENZE

- Questo prodotto deve essere utilizzato esclusivamente da personale qualificato nel posizionamento di tubi endotracheali.
- Non deve essere sterilizzato
- Non procedere all'incenerimento prima di aver rimosso le batterie.
- Non immergere in liquidi disinfettanti
- Da utilizzarsi solo con anestetici non infiammabili
- Non esercitare alcuna leva sui denti
- Non forzare l'introduzione di AIRTRAQ nella via aerea superiore

## RACCOMANDAZIONI D'USO

1. Inserire l'Airtraq nel cavo orale delicatamente prestando attenzione alla lingua.
2. Mantenere l'Airtraq nella linea mediana del cavo orale.
3. Guardare attraverso il visore prima che l'Airtraq raggiunga il piano verticale
4. Se le strutture (aritenoidi, epiglottide, ecc.) non si riconoscono, far scivolare l'Airtraq leggermente all'indietro.
5. Una volta che la punta dell'Airtraq si trova nell'epiglottide, o nella vallecchia (tecnica di McIntosh), o meglio sotto l'epiglottide (tecnica di Miller), esercitare una leggera trazione verticale verso l'alto.
6. Far avanzare il tubo ET lentamente senza farlo ruotare.

## ESTRAZIONE DELLE BATTERIE

- Separare il visore dal corpo dell'Airtraq tirando verso l'alto. Sollevare il coperchio della cassa delle batterie allungandolo verso l'esterno
- Estrarre le batterie alcaline.

## SISTEMA VIDEO SENZA/CON CAVI ACCESSORIO

Il fabbricante offre un sistema video senza e con cavi, collegabile all'Airtraq il quale consente la visione direttamente ad un monitor esterno. Il Sistema video è riutilizzabile e si connette facilmente all'Airtraq. Consultare le istruzioni d'uso del Sistema video.

## GARANZIA DEL FABBRICANTE

Il fabbricante garantisce che AIRTRAQ non presenta difetti di produzione o nei materiali per un solo utilizzo o fino alla data di scadenza, se utilizzato correttamente come indicato nelle presenti istruzioni per l'uso. Questa garanzia è valida solo se il prodotto è stato acquistato presso un Distributore Autorizzato.

**AIRTRAQ è un prodotto MONOUSO, non è sterilizzabile, nè riutilizzabile.**

L'eventuale riutilizzo di AIRTRAQ, così come un uso improprio, applicazioni improprie, alterazioni, negligenza o incidenti, declinano ogni responsabilità da parte del fabbricante e/o distributore. Tali garanzie sono escluse

e sostituiscono qualunque altra garanzia, espressa o implicita, compresa la garanzia di commerciabilità e di idoneità all'uso per fini specifici.

## CONSERVAZIONE E SMALTIMENTO DELLE BATTERIE

L'Airtraq deve essere conservato in ambiente asciutto e pulito, privo di umidità, ad una temperatura compresa tra 0° e 40°C. Il periodo di vita utile delle batterie è limitato dalla data di scadenza; lo smaltimento deve avvenire secondo le norme vigenti in materia.



Fabbricato da:  
Guangzhou Intmed Medical Appliance  
Per ottenere ulteriori informazioni sull'uso dell'AIRTRAQ visitare il sito web:  
<http://www.airtraq.com>  
o contattare:  
[airtraq@prodlmed.com](mailto:airtraq@prodlmed.com)

AIRTRAQ è un marchio registrato da Prodl Meditec S.A.

# AIRTRAQ®

## LARINGOSCÓPIO ÓPTICO

Patente EUA N.° 6.843.769

## ISTRUÇÕES DE UTILIZAÇÃO

PORTUGUÊS Intubação Orotracheal

## DESCRICO E INDICACOES

O AIRTRAQ é um laringoscópio óptico DESCARTÁVEL para facilitar a intubação traqueal, que permite o controlo visual total da via aérea durante todo o processo de intubação. O AIRTRAQ não requer a hiperextensão do pescoço e permite intubar os pacientes em praticamente qualquer posição.

## TAMANHOS

Escolha o tamanho adequado do AIRTRAQ para o tubo endotraqueal (TE) que for utilizar.

## Standard: A-011

Azul. Use com TE 7.0 - 8.5  
Abertura mínima da boca do paciente: 18 mm.

## Pequeno: A-021

Verde. Use com TE 6.0 - 7.5  
Abertura mínima da boca do paciente: 16 mm.

## TÉCNICA DE UTILIZAÇÃO DO AIRTRAQ

## I. PREPARAÇÃO

- Selecione o tamanho adequado do AIRTRAQ para o tubo endotraqueal (TE) que for utilizar.
- Acenda a luz. Interruptor localizado na lateral do visor. Se não acender qualquer luz, substitua a unidade.

**Nota: A luz deixa de iluminar intermitentemente quando o sistema antiembaçamento está totalmente ativado (30-60 seg.)**

- Assegure-se de que o cuff está bem vazio. Lubrifique o TE e introduza-o no canal lateral.
- Alinhe a ponta do TE com o final do canal lateral do AIRTRAQ.
- Lubrifique convenientemente o AIRTRAQ sem tocar na lente.

## II. COLOCAÇÃO DO AIRTRAQ

- Insira o AIRTRAQ na linha média da boca do paciente. Preste especial atenção para evitar empurrar a língua para dentro da faringe. Por vezes, introduzir o AIRTRAQ seguindo a mesma técnica utilizada para a cannula de Guedel (Fig. 1) pode ajudar.
- Deslize o AIRTRAQ pela cavidade orofaringea mantendo-o na linha média vertical, alhe através do visor para identificar estruturas (Fig. 2).
- Continue a deslizar o AIRTRAQ até reconhecer a epiglote e situar a ponta na valécua.
- Faça um ligeiro movimento de tracção vertical para cima a fim de deixar as cordas vocais à vista (Fig. 3). Outra alternativa é situar a ponta do AIRTRAQ por baixo da epiglote. (Estilo Miller).

## III. INTRODUÇÃO DO TUBO ENDOTRACHEAL

- Alinhe o centro do campo visual mediante ligeiros movimentos da ponta do AIRTRAQ
- Faça o TE avançar empurrando-o devagar para baixo ao longo do canal lateral confirmando a passagem através das cordas vocais e do comprimento inserido (Fig. 4)
- Encha o cuff do TE e ligue o TE ao respirador, verificando a colocação. Tome a posição-a se for necessário.

## IV. RETIRADA DO AIRTRAQ

- Separe o TE do AIRTRAQ retirando-o para o lado, e mantendo o TE na posição (Fig.5)

## AVISOS E PRECAUÇÕES DE UTILIZAÇÃO

- Este produto deve ser utilizado exclusivamente por pessoal treinado na colocação de tubos endotraqueais.
- Não deve ser esterilizado
- Não deve ser incinerado se as pilhas não tiverem sido retiradas
- Não deve ser submergido em líquidos
- Só deve ser usado com anestésicos não-inflamáveis
- Não deve ser feita pressão sobre os dentes com este dispositivo.
- Não se deve forçar a entrada do AIRTRAQ na via aérea superior.

## RECOMENDAÇÕES DE UTILIZAÇÃO

1. Adquirir experiência inicial em vias aéreas sem dificuldade.
2. Introduza o AIRTRAQ evitando a língua e deslizando-o devagar e suavemente.
3. Mantenha o AIRTRAQ na linha média da boca.
4. Olhe pelo visor antes de o AIRTRAQ chegar ao plano vertical.
5. Se as estruturas (aritenoides, epiglote, etc.) não puderem ser reconhecidas, deslize o AIRTRAQ ligeiramente para trás.
6. Uma vez que a ponta do AIRTRAQ esteja na epiglote, quer na valécua (estilo

McIntosh), quer sob a epiglote (estilo Miller), faça um ligeiro movimento de tracção vertical para cima (não faça movimento de alavanca).

7. Faça o TE avançar devagar sem o girar sobre o seu eixo.

## RETRADA DAS PILHAS (se o protocolo da instalação o exigir)

- Separe o visor do punho do AIRTRAQ puxando para cima. Retire a tampa do compartimento das pilhas deslizando para fora (estire pelos entalhes na zona próxima ao interruptor)
- Retire as pilas alcalinas

## SISTEMA DE VIDEO SEM/COM CABOS. ACESSORIO

O fabricante oferece um sistema de vídeo sem/com cabos que pode ser acoplado ao AIRTRAQ e permite visualizar a imagem num ecrã externo. O sistema de vídeo pode ser reutilizado e facilmente acoplado ao AIRTRAQ. Veja as instruções de utilização do sistema de vídeos.

## GARANTIA DO FABRICANTE

O fabricante garante este produto quanto a defeitos de materiais ou de fabrico por uma única utilização ou até ao prazo de validade independentemente do que aconteça primeiro, desde que o AIRTRAQ seja utilizado conforme indicam estas instruções. Esta garantia só é aplicável se o aparelho tiver sido adquirido através de um Distribuidor Autorizado.

## O AIRTRAQ foi concebido para ser UTILIZADO NUM ÚNICO PACIENTE.

Este dispositivo não foi concebido para ser limpo nem esterilizado. Utilizá-lo para além desta recomendação pode acarretar graves consequências no seu funcionamento e implica o término da garantia.

O fabricante rejeita qualquer outra garantia, expressa ou implícita, incluindo, sem limitação, as garantias de comerciabilidade ou de idoneidade para um uso concreto.

## ARMAZENAGEM E RECICLAGEM DAS PILHAS

O AIRTRAQ deve ser guardado em condições normais de temperatura (0°C a 40°C) devendo ser evitados ambientes excessivamente húmidos. A vida útil das pilhas está limitada pela data de validade; elimine-as segundo as normas de reciclagem estabelecidas.



Fabricado por:  
Guangzhou Intmed Medical Appliance  
Para Prodl Meditec (Spain)

Para mais informação sobre a utilização do AIRTRAQ consulte o site:  
<http://www.airtraq.com>  
ou escreva para:  
[airtraq@prodlmed.com](mailto:airtraq@prodlmed.com)

A AIRTRAQ é uma marca registada da Prodl Meditec S.A.

